

**ARRÊTÉ NO. 78-19**

**ARRÊTÉ DE LA MUNICIPALITÉ DE DIEPPE  
CONCERNANT LE COUVRE-FEU**

**Le conseil de la municipalité de Dieppe,  
dûment réuni, adopte ce qui suit:**

1. Dans le présent arrêté,
  - a) « adulte » désigne une personne ayant dix-neuf ans révolus;
  - b) « enfant » désigne un garçon ou une fille ayant apparemment ou effectivement moins de quatorze ans; et
  - c) « lieu public » comprend une rue, une route ou une voie servant ou non à la circulation, un lieu fréquenté par le public ou un lieu auquel le public a accès.
2. Il est interdit à tout parent ou tuteur d'un enfant de permettre à cet enfant de se trouver dans une rue ou un lieu public de la ville de Dieppe sans être accompagné d'un adulte après vingt-deux heures pendant les mois de mai, juin, juillet, août et septembre et après dix-neuf heures pendant les mois d'octobre, novembre, décembre, janvier, février, mars et avril.
3. Tout parent, tuteur ou toute autre personne ayant légalement ou effectivement un enfant sous sa garde ou son contrôle qui autorise cet enfant à enfreindre l'article 2 est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende de 20 dollars au plus s'il s'agit d'une première infraction et de 40 dollars au plus en cas de récidive, ces amendes pouvant être recouvrées en application des dispositions de la Loi sur les poursuites sommaires.
4. L'arrêté no. 28 intitulé `` *A By-law Relating to Children on the Streets after Sun-Down*`, est abrogé par le présent arrêté.
5. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de son adoption définitive.

**BY-LAW NO. 78-19**

**A BY-LAW OF THE MUNICIPALITY OF  
DIEPPE RESPECTING A CURFEW**

**The Council of the Municipality of Dieppe  
duly assembled hereby enacts as follows:**

1. In this by-law
  - (a) "adult" means a person who has attained the age of nineteen years;
  - (b) "child" means a boy or girl actually or apparently under fourteen years of age; and
  - (c) "public place" includes a street, highway, or lane whether a thoroughfare or not, a place of public resort and a place to which the public has access.
2. Any person being the parent or guardian of any child or children shall not permit or allow such child or children to be on the street or any public place in the Town of Dieppe without being accompanied by an adult person after the hour of ten o'clock in the afternoon during the months of May, June, July, August, and September and after the hour of nine o'clock in the afternoon during the months of October, November, December, January, February, March and April of each and every year.
3. A parent, guardian or other person who has in law or in fact the custody or control of a child and who permits that child to violate section 2 is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine not exceeding \$20. for the first offence and not exceeding \$40. for a subsequent offence, and all such fines shall be recoverable under the provisions of the Summary Convictions Act.
4. By-law no. 28 entitled "*A By-Law Relating to Children on the Streets after Sun-Dow*" is hereby repealed.
5. This by-law comes into force on the date of final passing thereof.

**Première Lecture:** le 20 mai 1980  
**Deuxième lecture:** le 8 septembre 1980  
**Troisième Lecture et adoption en conseil:** le 8 septembre 1980

**First Reading:** May 8<sup>th</sup>, 1978  
**Second Reading:** May 31<sup>st</sup>, 1979  
**Third Reading and done and passed in Council:** June 11<sup>th</sup>, 1979

**Le Maire,**

---

---

**Mayor**

**Le Greffier,**

---

---

**Town Clerk**